

**Zeitschrift:** Scharotl / Radgenossenschaft der Landstrasse  
**Herausgeber:** Radgenossenschaft der Landstrasse ; Verein Scharotl  
**Band:** 48 (2024)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Treffen der europäischen Minderheiten in der Lausitz

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Treffen der europäischen Minderheiten in der Lausitz



Fahrt durch die Kanäle des Spreewalds im Land der Sorben; in Lübbenau.

Die FUEN, die Föderalistische Union Europäischer Nationalitäten, ist eine unabhängige Dachvereinigung von Organisationen nationaler Minderheiten Europas. Vom 23. bis zum 26. April trafen sich die Vertreter und Vertreterinnen jener Minderheiten in der FUEN, die keinen Staat im Rücken haben, in der Lausitz im Osten Deutschlands. Dort liegt das Kerngebiet der Sorben, einer slawischsprachigen Volksgruppe. Die Radgenossenschaft als einzige präsente Vertretung der Jenischen in Europa, wurde als fast schon alte Bekannte herzlich von der FUEN-Familie empfangen.

Die Lausitz war der Stromlieferant der einstigen DDR, heute ist sie von einem heftigen Strukturwandel erfasst. Im Gang ist die Umwandlung vom einstigen Braunkohlegebiet mit seinen vielen hässlichen Gruben in eine lebenswerte touristische Landschaft. Die Sorben versuchen, in dieser Umwandlung mitzumischen und möglichst viel für ihre Volksgruppe herauszuholen, indem sie die Tourismusangebote verbinden mit dem Hinweis auf das Land der Sorben: Ihr seid hier bei den Sorben zu Gast!



Die Delegierten üben einen Volkstanz (oben) und versammeln sich vor einem einstigen Baggersee (unten).

In einer neuen Broschüre der FUEN über die Minderheiten werden die Jenischen und die Radgenossenschaft porträtiert (rechts).

**Yenish in Switzerland**  
Radgenossenschaft  
der Landstrasse

**HISTORY AND GEOGRAPHY**

The Jenisch are a unique, self-organized people who live in the Alpine region, but also the areas to the west and east of the former German Empire. They have their own language, which they have kept alive from trade and crafts, which they offer to the majority population. Jenisch is a small, tight-knit community group on the fringes of the majority society but also closely linked to it. Their language is called Yenish. However, discrimination and persecution during the colonial period was the catalyst for the survival of children and the tearing apart of families between 1850 and 1950. In 1950, the Jenisch affiliated "Pro Asyl" foundation, the aim was to defend the Jenisch language and culture. This was continued by the Radgenossenschaft.

**CURRENT SITUATION**

The number of Jenisch in Switzerland is estimated at 35,000, and Jenish is spoken in many Yenish families. There are no official statistics, so rough estimates and research are difficult. The Jenisch have been recognized as a minority group in Switzerland under the proper name "Yenish" since 2006, based on the Council of Europe's Convention on the protection of National Minorities.

The Yenish language is also recognized as a non-formal language in Switzerland. After the Second World War, many Jenisch families moved to the cities, where they had more opportunities to find work. However, Jenisch is still spoken during the summer months. Their way of life has changed over time, and they have lost some of their traditions. Among themselves, they speak Yenish (Swiss German, French, Italian and Romanian). Jenish uses words from the major European languages. Because of the persecution they have experienced, many Jenisch regard their language as a secret language; it is a cultural point of reference.

**LANGUAGE**

The Jenisch have their own language, Yenish, which is spoken in individual words as early as the end of the 15th century (Sebastien Brant, *Pannierli*) and which can be found in written form in the 17th century. Jenisch children grow up at least bilingually. Among themselves, they speak Yenish (Swiss German, French, Italian and Romanian). Jenish uses words from the major European languages. Because of the persecution they have experienced, many Jenisch regard their language as a secret language; it is a cultural point of reference.

**Little language course**

As Jenisch consider their language to be a secret language, it is not taught in schools. Here is just one well-known greeting: "En swaute Sche!" have a nice day.

Contact Information:  
Radgenossenschaft der Landstrasse  
Herrmannstrasse 73  
CH-8002 Zürich  
Phone: +41 43 314 44



# Alte Rezepte

Hanspeter Z., unser Jenischer in der Strafanstalt Pöschwies, hat leider viel Zeit, da er seit 25 Jahren verwahrt ist, ohne Vollzugslockerungen und ohne Erlaubnis, seine Familie zu besuchen.

Aber er ist ein kreativer Kämpfer. So schreibt er uns:

*Aus dem Buch, «30. jähriger Krieg», habe Rezepte von Jenischen, heisst da, «Kesslern & Salzläufern» sogenannte Wander-Soldaten/Knechte die mit ihren Familien unterwegs waren!*

*Aus dem Buch «30jähriger Krieg» habe (ich) Rezepte von Jenischen, heisst dort «Kesslern & Salzläufern», sogenannte Wander-Soldaten/Knechte, die mit ihren Familien unterwegs waren.*

## Flurgönder

*Schweinemagen, gefüllt mit Innereien im Siedetopf gegart.*

*In dem Wasser, danach eine Art Roggenmehl-Teig & Rüben darin gar gekocht.*

## Hoorischä

*Gekochte geriebene Erdäpfel (Kartoffeln) zu handgrossen Tätschli formen, in Schweineschmalz röschen braten.*

*Als Beilage: Speck-Eier/Milch-Wasser-Sauce, dazu eine Art «Taschi».*

## Jenische Lerche

*Süsse Pastete  
Eine Art Hefesüss-Teig ohne Hefe (Mürbeteig)  
Rund ausstechen und wie eine Blume in Metallform drücken (heutzutage Muffin-Form).*

*Mittig ein Loch im Deckel lassen, damit Dampf abziehen kann.*

*Füllung: Zuerst Teigboden, dann Mandelbrei darauf und zuoberst Marmelade (Quitte, Zwetschge, Himbeere, Brombeere, Stachelbeere) oder Pflaumenmus.*

*Soweit die Zuschrift von Hanspeter Z. Wir haben uns gefragt, wo wir die Zutaten kaufen können, und sind fündig geworden. Nämlich auf einem Markt im 16. Jahrhundert. Siehe die nächste Seite.*